

国贸专业英语教学中中国文化的渗透

蔡四季 刘嘉仪 曾 轶

武汉东湖学院 湖北武汉 430212

摘 要: 国贸专业的高职英语教学中存在中国文化部分缺失、影响跨文化交际的现象。教师在课堂教学中有选择地渗透相关的中国文化, 是学生素质提升、学科专业和跨文化交际的平衡等共同需求的结果。教师将理论分析与实际教学研究相结合, 从选择教学内容、开发校本课程、开设选修课、建立师生网络在线互动平台、开展多种英语文化活动等途径践行中国文化的渗透, 以期提高高职学生用英语表达中国文化的能力, 建立平等的文化观, 促进跨文化交际的顺利进行。

关键词: 国际贸易; 高职英语; 中国文化; 渗透

Infiltration of chinese culture into english teaching for international trade majors

Siji Cai, Jiayi Liu, Yi Zeng

Wuhan Donghu University, Wuhan Hubei, 430212

Abstract: There is a lack of Chinese cultural part in the higher vocational English teaching of international trade major. Teachers selectively permeate the relevant Chinese culture in classroom teaching, which is the result of the common needs of students' quality improvement, the balance of disciplines and cross-cultural communication. Teachers will combine theoretical analysis and practical teaching research, from the choice of teaching content, the development of school-based courses, elective courses, establish online interaction platform between teachers and students, to carry out a variety of English cultural activities practice the penetration of Chinese culture, in order to improve the ability of higher vocational students to express Chinese culture in English, establish equal culture, promote the smooth progress of cross-cultural communication.

Keywords: international trade; higher vocational English; Chinese culture; penetration

一、高职毕业生就业状况分析

本文作者以国贸类毕业生为研究对象, 研究结果表明: 大部分的应聘者对与外籍顾客的交往缺乏信心, 造成与外籍顾客的交往与沟通减少, 有时仅仅是简单地打个招呼, 就会失去话题, 无法与外籍顾客进行自由对话。特别是在国外消费者对中国商品的特殊含义表现出浓厚的兴趣时, 他们无法正确地用英语来传达中国文化。在没有意识到的情况下, 这种不正常的交流进入了一个尴尬的境地。

二、国贸职业英语教学的发展

目前, 我国的英语课程以培养学生的口头表达和英语水平测试为重点。虽然英语在国际商务中扮演着举足轻重的角色, 但学生对英语的热情并不高。目前, 由于职业英语课程对他们的影响不大, 他们感到自己所学的知识与今后的工作有很大的差异, 因此, 他们对所学的

知识和所学的知识并没有太大的区别。很多同学热衷欧美的语言, 但不了解中国英语的语言, 老师们在课堂上也注重欧美的影响和影响。同学对信用证、询盘、单证的写法、产品英语的说明等方面比较重视, 而对中国要素的内涵和外延的文化价值观的重视不够, 造成了知识上的不足。“英语的教学都是以特定的语言为依据的, 我们对英语的认识也是基于现有的语言和语言的。如果我们忽视了自己的母语, 那么我们就失去了对目标语言的了解。”老师对此问题进行了反思和剖析: “为了解决这个问题, 我们应该在教学过程中, 将我们所学到的有关文化和母语的文化内容充分地结合起来, 从而达到中西方的价值观、思维方式和行为习惯。”为降低小学用差, 实现“学以致用”, 开创新的职业英语教育方法已迫在眉睫。

三、高职院校英语教学中的传统文化渗透

“不同的国家之间的沟通, 不仅仅是一种单方面的沟

通。在学习英语国家语言知识、文化和风俗习惯的同时,还肩负着将中国文化传播给其他国家。不然,双方沟通就难以进行,英语的人也会变成一个不懂英语的人。”^[1]跨文化交流是一种双向交流行为,其人种素养的好坏将影响到交流的质量与成效。而过去中国外贸工作的工作重点是满足国外顾客的风俗习惯和文化禁忌,从而丧失了自己的发言权,使他们在交流过程中缺乏信心,无法充分体现我国的文化素养和优秀的文化风貌。很多国外顾客都很喜欢中国的传统,他们希望能透过商业交流,加深认识中国的传统,虽然他们不在乎英语的读音,但也绝不能忍受中国人在语言上的失误。

(一) 积极发展的跨文化交流需要

高等职业技术学院英语专业的基本要求中,明确提出:“英语课不但要夯实语文基本功,还要重视学生在实践中运用英语,尤其是在日常和涉外工作中。”^[4]目前,我国高等专科学校的大学生,在具有一定的专业知识基础的同时,也具有一定的外语和跨文化交流的能力。与国外的商业交易,不仅可以推动中国的发展,而且中国人的高瞻远瞩和举手投足间的风度,也会影响到中国与国际间的经贸合作能否持久。英语教育要想获得好的教育效果,就得以本土语言为基础,“引进来”和“走出去”相互补充,以培育具备不同语言水平的优秀学生。^[5]除了教导同学如何尊敬外籍客人,还要教导他们如何遵守中国的社会礼节和传统的风俗,并通过比较两种文化的差异来发现两者的相似性,注意英语英语的表现,以达到真正的原汁原味。培养大学生的人文素质,是增强民族传统文化的重要手段。

(二) 发展外贸职业的需要

中国外贸商品包含着中国的深厚的民族传统,而这正是企业在全球范围内进行商品的竞争力。要让员工充分认识到中国文化的文化,发掘和发掘其所蕴含的民间故事、历史文化、名人轶事等中国文化的精髓,这样的话,就能丰富对外贸易的文化底蕴,并能形成一种独特的商品,提高商品的附加值,提高商品的市场竞争力,为企业带来更大的经济利益。所以,在平时的教学过程中,有必要对中国的文化进行适当的渗透。这种文化可以是英语的特定的产品的文化意义,也可以是中国的待客之道,以及中西之间的文化产物的相似性,以及中西文化交流的一些基本的礼节和禁忌。了解了的情况,职业院校的学员们在今后的工作中也会更加的游刃有余。

(三) 对“文化殖民”的需要,使大学生的本土文化观得到最优解

很多国内著名的学术人士都对中国文化在跨文化交流过程中的“失语症”表示担忧。一些学者认为中国的语言障碍已经达到了“文化殖民”的地步,这绝非夸张。

这些年来,我们一直在研究欧美国家的语言和文化,注重语言的纯朴和纯朴,一些同学在思考和思考问题上也出现了一些西方的倾向。在反对“文化殖民”的声音日益高涨的今天,正是老师们反省教育、进行适当的修正的时刻。要保持中国的传统,让世人了解真正的中国,老师们在课堂上将中国丰富的文化资源展示给同学,并使其对当地的人文理念进行最优化。许多商品的文化内涵都反映了本地的文化。中国地域辽阔,人口众多,各地的产品,民俗,文化传统等都具有很强的地域特征。通过把产品属性和文化内涵导入英语教室,可以有效地促进学生的文化意识,适应当今的文化殖民主义趋势,增强他们的文化自信心,让他们在进行文化交流时变得更为轻松。

四、中国文化在高职英语教学中的应用研究基于上述问题,作者尝试从不同角度进行了教学对策

(一) 适当地选取和灵活地融入中国的教育元素

中国的文化是一种浩瀚的文化,因此,在教学过程中,教师要以教材为依据,选用贴近时代、贴近专业、贴近行业的教学材料,适当地进行渗透。以外贸类为案例,在教材的选材上,要注意选用与国际商贸有关的民族特色,并注重对其所蕴含的中国元素和中国的文化意蕴进行发掘。它可能是某个商品的内在的历史沉淀,也可能是与其有关的民间传说、历史故事等。老师要让同学们多留意身边的商品,包括商品的包装、品牌的网页、非遗项目等。比如,老师们可以从传统的旗袍开始,延伸到丝绸的发展,传说,养蚕故事,蚕丝生产技术(蚕丝、丝绸),旗袍刺绣,图案图案,中式盘扣,满族传统服饰,丝绸之路系列故事等等。教师可以针对不同的文字内容进行设计,包括听、说、读、写、译,并融入到教室中。更容易的故事可以被安排为听觉,更困难的说明性、介绍性的可以被安排为阅读,一个特定的主题可以被设计为口头,一个条目和片语可以被用来翻译,一个商品的说明可以被用来写。

(二) 以中国传统与本土特色为基础,大力开展学校特色的课程建设

在选择合适的教学内容时,应以中国的传统文化为基础,并与当地的人文精神相融合,发展学校的校本课程。“在教科书里,既要充分展现多元化的民族文化,又要对中国的传统和中国的元素进行宣传,这对于高职英语教科书的国际化具有十分重大的意义。”^[6]采用多样化的教学材料,体现了从世界的角度来看待小学用落差,与时俱进的重要方法。1.将学校的教学内容与本地的文化和传统文化相结合,使学校的教学内容尽可能接近于未来的工作。在继承传统的基础上,发掘外贸商品的内在涵义,并建立起某种体系,使其更加具有针对性和可持续发展。“将本地的文化元素融入到课堂中,老师在教

学过程中进行细致的规划,势必会使英语课与课堂之间的距离拉近。”^[7]中国文化具有强烈的民族文化特征,各地文化差异较大,中国的文化主要是中原文化,三秦文化,燕赵文化,齐鲁文化,三晋文化,湖湘文化,江浙文化,蜀文化,赣文化等等。老师所提供的产品资讯应该与本地的传统文化密切相关,包括方言,饮食,民间艺术,民俗建筑,风俗习惯,地理环境等,让同学们产生强烈的归属感和自豪,对学习的内容更有吸引力,更容易达成教学目的。以浙江为代表,素有“鱼米之乡”、“丝绸之府”的美誉。浙江是号称“浙江经济”的中国最具活力的区域。浙江特色商品众多,如丝绸,杭绣,越窑瓷器,金石雕刻,鸡血石雕,桐庐剪纸,蓝印花布等,在发展学校本位课程时,要把目前的职业英语和浙江的传统文化联系起来,并在“浙江经济”的强势环境下,发展出具有时代特色和浙江特色的特色学校,为英语的发展做出更好的贡献。2.发展学校本位课程需要更多的专门人才,需要有针对性地开展,这就需要高等职业英语的师资队伍。老师们要增强自己的传统文化素养,要学会用英语来表达中国的传统,要有从学生的职业特点中挑选优质的英语,适当地分析、整合、加工,指导学生自主地进行选题。这与英语教学本身的文化素质以及英语语言的良好基础密不可分。教师要加强自己的文化素养,要有目标地进行训练和自我学习。同时,我们还需要提高师资队伍素质。新的教学方式需要在创设教学环境、甄别教学内容、选择教学方法等几个环节上进行适当的调节,使中国传统的教学活动更加自由、更加自由、更加注重教学成效。但是,这种教学技巧并非一朝一夕就能够达到的,只有通过不断的实验、分析和调整,高等职业英语的教师才能够逐步掌握。

(三) 在国际经贸领域中设置的选修课程

在重视教材编写、教学内容和课时的合理配置的同时,更要重视对中国文化的深入和深入,在不同的学科领域设置选修课程,将中国的传统文化融入到工业英语之中,在不同的文化背景下进行对比。当今,国际文学界出现了一大群具有中国特色的、具有中国文化特色的外文作者,有的是美国华人的《骨》,《吃碗茶》,《女勇士》,《接骨师之女》和《望岩》;一些来自外国的媒体,比如BBC的《中国春节》,《美丽中国》,《中国人要来了》等中国的纪录片;其中一些是《花木兰》,《功夫熊猫》,《喜福会》,《喜宴》,《面纱》,《刮痧》,《少女小渔》,《推手》等等,这些都是很不错的影片。通过设置有关的课程,让学员“浸入”其中,深刻体会中西文化的内涵、碰撞和融合,拓宽自己的世界观,提升自己的文化素养,提升自己的文化素养,提升自己的文化交流水平。

(四) 为教师和学生建立网上交流平台

在因特网+的时代来临之际,网上教学手段日益增多。既能提高学习效率,又能方便地进行教学,并能实时地提供信息。例如,在课堂计算机上开设了计算机桌面,为教师提供了网上储存的空间,而教师则可以将数据存入伺服器。对老师来说,建立网上的网上互动平台、进行有效的师生间的交流与沟通创造了良好的环境。老师利用网络为同学们实时在线回答有关慕课、微课视频、短剧、PPT课件、电子课件等。它不仅深受师生欢迎,而且易于操作。而运用多种评估方法来测试教育的成效就变得非常关键。在教师对学生进行评估的过程中,教师对学生进行评估的过程中,学生在第二课堂上的学习就成了学生对知识的理解能力的一个主要指标。为了满足当前信息技术发展的需求,需要提高教师的网络能力和使用能力。

(五) 英语文化的丰富多彩

在课外,老师还会组织同学参与到“二班”的学习,例如:组织同学们朗诵英译本、中国知识竞赛、义工服务、参观博物馆、参观展览馆、聆听专家授课等。老师们会经常组织有关知识竞赛,例如:国际贸易知识竞赛,中国英语表达比赛,英语传达产品信息等,以网络、口头和书面形式开展,丰富了英语的课外生活,营造了良好的学习气氛,并不断地加强和扩大中国语言表达能力。

五、结论

中国的传统文明有着悠久的历史,而中国各地的民族文化也是独树一帜,而中国的商品更是凝聚了中国的智慧与中国的精神。在英语中,我们要把这种文化融入到课堂中,特别是在这种文化背景下,通过英语语言的形式,让他们形成一种均衡、公平的文化观念,并实现他们之间的文化交流。在今后的教学中,如何进行深入的实践与探究,还有待于高等职业英语的老师们不断地进行研究与创新。

参考文献:

- [1]吴林.从“中国文化失语”现象探析高职英语课堂母语文化导入[J].福建教育学院学报,2015(4).
- [2]于才年,崔晓倩.高职旅游英语教学中传统文化融入的有效途径探究[J].中小企业管理与科技(中旬刊),2015(10).
- [3]严芳.高职大学英语教学中加强中国文化教育的意义和途径[J].现代交际2017(6).
- [4]教育部高等教育司.高职高专教育英语课程教学基本要求[M].北京:高等教育出版社,2000.
- [5]韩玲.高职英语教学中母语文化失语现象调查分析及改进策略[J].执教论坛,2017(7).
- [6]李亮.高职英语教材编写的专业化、国际化和职业化[J].中国职业技术教育,2017(23).